

DENIOS

# Mode d'emploi

## PolyMove PM 450





DENIOS AG
Dehmer Str. 58-66
D-32549 Bad Oeynhausen
Tél. : +49 5731 753-0
Fax : +49 5731 753-199
Adresse e-mail : info@denios.de


Vous trouverez votre interlocuteur local sur notre site Internet www.denios.com

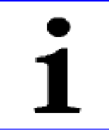
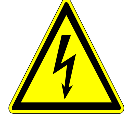
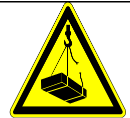
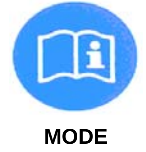


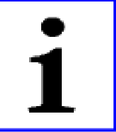
## Sommaire

# 1 Remarques générales

## 1.1 Légende, explication des symboles

Les symboles de sécurité suivants sont utilisés dans les présentes instructions de service. Ces symboles ont pour but d'attirer l'attention du lecteur sur le texte de la consigne de sécurité qui se trouve à côté du symbole.

| | |
|---|---|
|  | Ce symbole indique qu'il existe des risques pour la vie ou la santé des personnes. |
|  | Ce symbole indique qu'il existe des risques pour la machine, le matériau ou l'environnement. |
|  | Ce symbole caractérise les informations données en vue de garantir une meilleure compréhension ainsi qu'une utilisation conforme du produit. |
|  | Ce symbole attire l'attention sur la présence d'une tension électrique dangereuse dans la zone de travail (par exemple un répartiteur électrique, un boîtier de câblage, etc.). |
|  | Ce symbole attire l'attention sur les charges en suspension et les dangers qui y sont liés. |
|  MODE D'EMPLOI SÉPARÉ | Ce point renvoie à des modes d'emploi supplémentaires (fournis ou livrés séparément) ou à des directives relatives à l'utilisation et à l'entretien des accessoires. Ces documents doivent être lus et scrupuleusement respectés.<br>(Les consignes de sécurité s'y rapportant doivent impérativement être respectées). |

| | |
|---|---|
|  | Conserver le mode d'emploi dans un endroit sûr. Il est conçu pour être utilisé dans la pratique et doit être mis à disposition de l'utilisateur sur le site d'exploitation.<br>Ce mode d'emploi concerne le **Mode d'emploi**<br>**PolyMove PM 450**. Il contient toutes les indications nécessaires pour une mise en service impeccable, une utilisation sans problèmes, la maintenance, la mise hors service et l'élimination. |
| | Les indications et les instructions de ce mode d'emploi doivent être suivies et respectées. Le personnel d'exploitation doit être informé au sujet du contenu de ce mode d'emploi et suffisamment formé pour l'utilisation correcte du produit.<br>Toute modification, montage de composants supplémentaires et transformation au produit sont interdits sans l'autorisation préalable du fabricant.<br>Les réglementations et les dispositions de sécurité nationales doivent être observées. |

## 2 Utilisation conforme

La cuve mobile pour gazole est une cuve à carburant transportable d'un volume utile de 250 l. Cette cuve mobile pour gazole satisfait aux exigences de l'« Ordonnance sur le transport de marchandises dangereuses sur route » du 01.01.2009 (ADR 2009).
Elle peut être utilisée à des températures comprises entre - 20 °C et + 40 °C.

| | |
|---|---|
|  | **La cuve mobile pour gazole doit être utilisée exclusivement pour stocker ou transporter du gazole ou du fioul domestique. Elle n'est pas empilable.** |
|  | **Il est interdit de l'utiliser avec de l'essence ou d'autres liquides.** |
|  | **La cuve mobile pour gazole ne doit pas être exposée aux rayons directs du soleil pendant une période prolongée, ni soumise à des températures élevées.** |

## 3 Description de produit

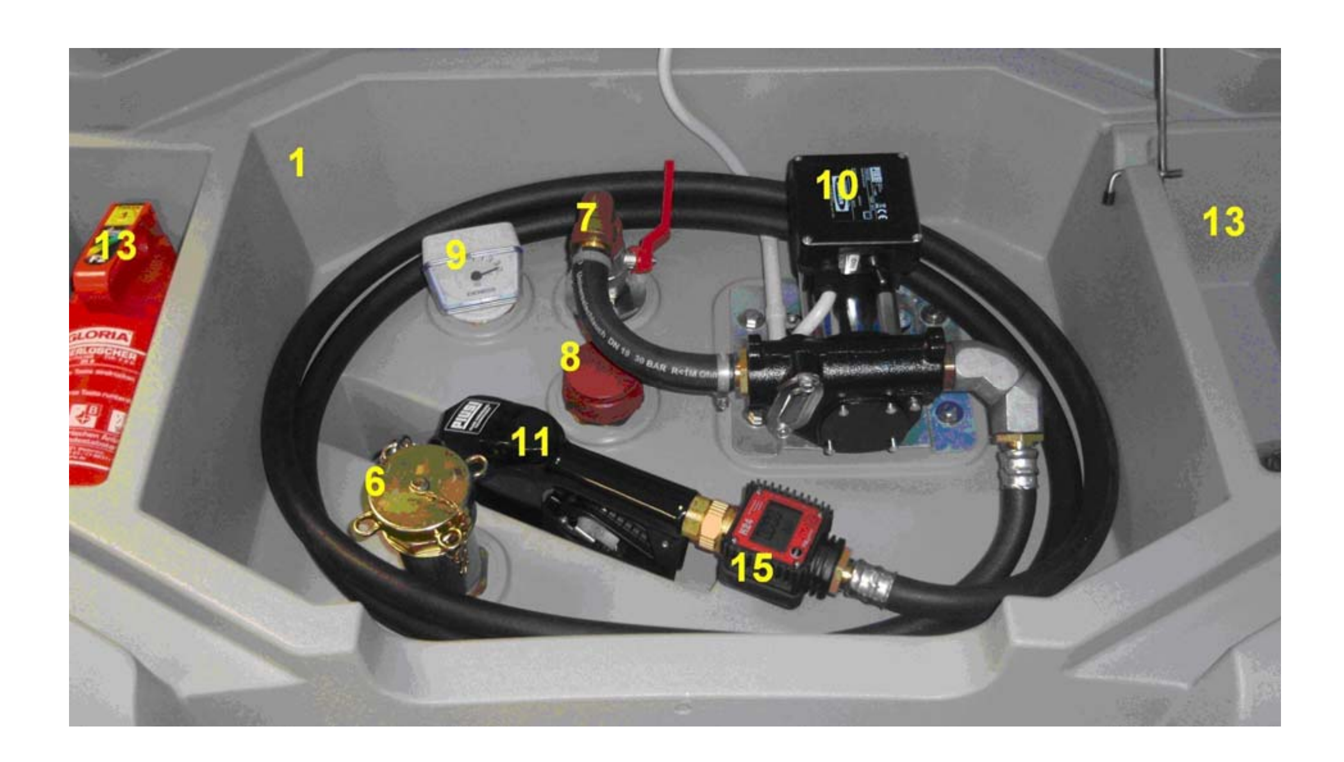
La cuve mobile pour gazole est un conteneur à paroi simple destiné au transport et au stockage du gazole. La construction et le dimensionnement de la cuve mobile pour gazole satisfont aux dispositions de l'ADR 2009. Sur base de l'homologation de l'ONU, cette cuve mobile pour gazole peut être utilisée pendant cinq ans en tant qu'unité mobile destinée au transport et au ravitaillement de gazole.
Il est en outre possible d'utiliser le produit comme station de ravitaillement fixe, sous réserve du respect des réglementations locales (WHG - loi sur la gestion de l'eau) et à condition d'utiliser un bac de rétention.

### 3.1 Données techniques

| N° d'art. | Modèle | Dimensions L x P x H (mm) | Volume nominal (l) | Volume utile (l) | Masse à vide (kg) |
|---|---|---|---|---|---|
| PolyMove 450 sans débitmètre | | | | | |
| **194 025** | 12 V | 1 250 x 840 x 1 070 | 475 | 450 | 83,0 kg |
| **194 026** | 24 V | | | | |
| **194 027** | 230 V | | | | |
| PolyMove 450 avec débitmètre | | | | | |
| **222 105** | 12 V | 1 250 x 840 x 1 070 | 475 | 450 | 83,0 kg |
| **222 106** | 24 V | | | | |
| **222 107** | 230 V | | | | |

## 3.2 Équipement

| | |
|---|---|
| 1 | Cuve moulée à paroi simple en PE d'une capacité de 450 litres |
| 2 | Traitement anti-UV et anti-diffusion |
| 3 | Écran acoustique intégré |
| 4 | Soulevable à l'aide d'un chariot élévateur ou d'un transpalette |
| 5 | Manilles servant de points d'accroche et sécurité de transport |
| 6 | Orifice de remplissage avec couvercle amovible et cadenas |
| 7 | Conduite d'aspiration avec filtre par le sol et robinet sphérique |
| 8 | Valve d'aération et de purge |
| 9 | Indicateur du niveau de remplissage |
| 10 | Pompe à rendement élevé fonctionnant sur 12 V, 24 V ou 230 V (selon le modèle) |
| 11 | Tuyau de prélèvement avec pistolet automatique |
| 12 | Lampe de travail LED (batterie), avec câble de chargement |
| 13 | Compartiments de rangement pour accessoires ou équipements de protection individuelle |
| 14 | Couvercle verrouillable avec compartiment à document et enrouleur de câble |
| 15 | Débitmètre (en fonction du modèle) |



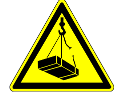
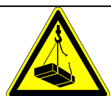
# 4 Transport

Remarques générales sur le transport de la cuve mobile pour gazole :

- Déconnecter l'alimentation électrique avant le transport ou le chargement.
- Enrouler le tuyau de distribution et le câble de raccordement.
- Fermer l'orifice de remplissage et le robinet sphérique.
- Poser le couvercle et verrouiller.
- Décharger et charger la cuve uniquement avec un chariot élévateur ou une grue combinée à des accessoires d'élingage adaptés (sangles, chaînes).
- Le transport doit être assuré uniquement par des véhicules adaptés et balisés conformément aux dispositions ADR.
- Le conducteur n'a le droit de quitter le véhicule de transport qu'une fois le frein de stationnement enclenché.
- Le moteur du véhicule de transport doit être à l'arrêt pendant les opérations de chargement et de déchargement, à moins que cela n'empêche leur déroulement.
- Les véhicules destinés au transport de matières dangereuses ne peuvent pas être équipés de plus d'une remorque.
- Ne pas faire de feu, utiliser de flamme nue ni fumer dans le véhicule ou aux abords de celui-ci.
- Aucun passager, excepté les personnes chargées du transport, ne peut se trouver dans les véhicules utilisés pour le transport de substances dangereuses.

## 4.1 À l'aide d'une grue ou d'un engin de levage

La cuve mobile pour gazole peut être chargée/déchargée et transportée à l'aide d'une grue ou d'un engin de levage présentant une capacité de charge suffisante. Pour ce faire, la cuve mobile pour gazole est dotée de quatre points d'accroche (manilles), auxquels peuvent être fixés les moyens de levage adaptés.

| | |
|---|---|
|  | **L'angle de butée des cordes ne peut pas être inférieur à 45°.** |
|  | **Chaque manille doit être fixée à un moyen de levage séparé !** |
|  | **Le robinet sphérique de la conduite d'aspiration doit être fermé pendant le transport !** |

## 4.2 À l'aide d'un chariot élévateur

La cuve mobile pour gazole peut être chargée/déchargée et transportée à l'aide d'un chariot élévateur présentant une capacité de charge suffisante. Les fourches doivent être d'une longueur suffisante et insérées dans les entrées prévues à cet effet sous la cuve à carburant.

| | |
|---|---|
|  | **Attention à la capacité de charge du chariot élévateur !** |
|  | **Le robinet sphérique de la conduite d'aspiration doit être fermé pendant le transport !** |

### 4.3 À l'aide d'un véhicule de transport (camion/transporteur)

La cuve mobile pour gazole peut être transportée avec un transporteur ou un camion présentant une capacité de charge suffisante. Pour ce faire, la cuve mobile pour gazole est dotée de quatre points d'accroche (manilles), auxquels peuvent être fixés les dispositifs d'amarrage adaptés.

| | |
|---|---|
|  | **La cuve mobile pour gazole ne doit subir aucun dommage pendant le transport !** |
|  | **Chaque manille doit être fixée à une sangle séparée !** |
|  | **Le robinet sphérique de la conduite d'aspiration doit être fermé pendant le transport !** |

### 4.4 Équipement du véhicule de transport

Indépendamment des autres dispositions à respecter, le véhicule utilisé pour le transport de cette cuve mobile pour gazole doit disposer des équipements prévus par l'ADR 8.1.5 :

- Des sangles d'amarrage permettant d'immobiliser la cuve mobile pour gazole pendant le transport ;
- Un extincteur 2 kg ABC, homologué et plombé ;
- Deux panneaux d'avertissement (par ex. : dispositif clignotant orange auto-alimenté, triangle d'avertissement ou cône réfléchissant) ;
- Une cale d'arrêt adaptée au poids total du véhicule de transport et au diamètre de ses roues ;
- Un gilet de sécurité ou des vêtements réfléchissants pour chaque passager du véhicule ;
- Une lampe portative pour chaque passager du véhicule ;
- Des gants de protection pour chaque passager du véhicule ;
- Des lunettes de protection pour chaque passager du véhicule.

| | |
|---|---|
|  | **Il y a lieu de veiller à ce que l'équipement supplémentaire soit complet et fonctionnel !** |

### 4.5 Formation du chauffeur

Le conducteur du véhicule doit être formé aux réglementations et aux directives relatives à la manipulation de matières dangereuses préalablement au transport de la cuve mobile pour gazole.
Il n'est pas requis de formation supplémentaire pour le transport de gazole, de fioul domestique ou de gazole bio.

### 4.6 Documents obligatoires

Les modes d'emploi imprimés de la cuve mobile pour gazole et de ses accessoires doivent être conservés dans le véhicule de transport et faciles d'accès.

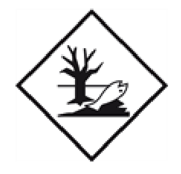
# 5 Fonctionnement

## 5.1 Fonctionnement de la cuve mobile pour gazole

- Avant la mise en service de la cuve mobile pour gazole, il est impératif de lire et respecter les modes d'emploi.
- Avant la mise en service de la cuve, les autocollants fournis doivent être apposés en fonction de son utilisation.







Obligation d'étiquetage **+** Mode stationnaire **ou** Utilisation mobile

- Les opérations de réapprovisionnement et de remplissage de cette cuve mobile pour gazole peuvent uniquement être effectuées par des collaborateurs spécialement formés.
- Le remplissage de la cuve doit exclusivement être effectué via l'orifice de remplissage. Il faut impérativement veiller à ne pas surremplir la cuve.
- La cuve ne doit pas contenir de carburant impur afin d'éviter des dommages ou un dysfonctionnement du système de pompe.
- La cuve mobile pour gazole ne doit subir aucun dommage pendant le stockage et le transport. Les composants de la cuve doivent être vérifiés régulièrement et maintenus dans un état de bon fonctionnement.
- Si un dommage est constaté au niveau de la cuve mobile pour gazole ou de ses composants, l'appareil doit immédiatement être mis hors service et ce jusqu'à réparation. En cas de fuite au niveau de la cuve, le carburant doit être récupéré par pompage dans un conteneur adapté. Le fournisseur de l'appareil doit en outre être informé d’une telle fuite.
- En cas de débit faiblissant, le filtre du tube d'aspiration doit être inspecté et nettoyé si nécessaire.
- La cuve doit être protégée contre tout accès non autorisé.
- Toute transformation ou modification des équipements ou de la structure de la cuve à carburant est interdite sans consultation préalable avec le fabricant.

| | |
|---|---|
|  **MODE D'EMPLOI SÉPARÉ** | **Les modes d'emploi de la pompe, du débitmètre et de l'extincteur sont disponibles séparément.** |

| | |
|---|---|
|  | **Le gazole est nocif pour la santé comme pour l'environnement. Les réglementations et directives en vigueur doivent être respectées lors de sa manipulation !** |

## 5.2 Mode stationnaire

Lorsque la cuve mobile pour gazole est utilisée en mode stationnaire, les dispositions s'appliquant au stockage de substances polluantes pour l'eau doivent être respectées. L'exploitant doit donc veiller à ce que la cuve soit installée et utilisée conformément aux réglementations et dispositions légales en vigueur sur le lieu d'exploitation.

| | |
|---|---|
|  | **Si la cuve mobile pour gazole équipée du bac de rétention (N° d'art. 162 286) est installée en extérieur, le lieu d'installation doit être couvert afin de protéger suffisamment la cuve des précipitations et de la lumière UV directe.** |

# 6 Dépannage

| Panne | Cause | Mesure à prendre |
|---|---|---|
| Le moteur ne fonctionne pas | Pas d'alimentation en courant | Vérifier les connexions électriques |
| | Le rotor est bloqué | Vérifier si les pièces tournantes sont intactes |
| | Problème moteur | Remplacer le moteur/le bloc pompe |
| Vitesse moteur trop faible | Tension d'alimentation trop faible | Régler la tension d'alimentation |
| Débit inexistant ou trop faible | Le niveau de liquide est au minimum | Remplir la cuve |
| | Soupape de fond bouchée | Nettoyer la soupape de fond ou la remplacer |
| | Filtre bouché | Nettoyer le filtre |
| | Valve de bypass bloquée | Nettoyer ou changer la valve |
| | Fuite au niveau du tuyau d'alimentation | Inspecter les raccords et les étanchéifier |
| Augmentation du niveau de bruit de la pompe | Présence d'air dans le gazole | Inspecter les raccords et les étanchéifier |
| Fuite de gazole au niveau de la pompe | Joint défectueux | Contrôler le joint et le remplacer |

# 7 Maintenance et contrôles

Il est recommandé de soumettre l'appareil à un examen technique complet par le fournisseur à intervalles réguliers d'un an maximum, sinon au maximum tous les 2 ans et demi par des techniciens compétents.
Ceci est également valable après toute forme de sinistre.
L'exploitant est tenu de gérer une liste de contrôle (Annexe 2) prouvant que les inspections ont été réalisées. Ces documents doivent être conservés par l'exploitant pendant toute la durée d'utilisation de l'appareil. En cas de vente de la cuve mobile pour gazole, ces documents doivent être remis à l'acheteur.
Après cinq ans d'utilisation en tant que réservoir pour substances dangereuses, cette cuve mobile pour gazole perd irrévocablement son homologation de l'ONU. Elle ne peut alors plus être utilisée comme appareil mobile.
Si la cuve mobile pour gazole ne satisfait pas aux conditions d'essai, il faut la mettre immédiatement hors service.

| | |
|---|---|
|  | **Les intervalles de contrôle imposés doivent obligatoirement être respectés.** |

# 8 Accessoires

| | Description | Numéro d'article |
|---|---|---|
| | Débitmètre numérique, set de complément | **221 731** |
| | Extincteur à poudre F2G 2 kg, classe ABC | **195 498** |
| | Bac de rétention pour cuve mobile pour gazole PM 450 | **162 286** |
| | Set de sangles (4 pièces) avec crochets et cliquets, l = 35 mm L = 1,5 m | **195 352** |
| | Tapis antidérapant 1 200 x 800 x 3 mm | **216 909** |
| | Trousse d'urgence étanche « Pétrole » | **157 324** |

## 9 Mise hors-service

Si la cuve mobile pour gazole ou un de ses composants présente des dommages, celle-ci doit être mise hors service et signalée comme telle. Les éventuels résidus de gazole contenus dans la cuve doivent être récoltés par pompage dans un conteneur adapté puis éliminés de manière appropriée.

## 10 Élimination

La cuve mobile pour gazole est fabriquée avec différents composants et éléments qui doivent être éliminés ou recyclés selon les dispositions locales et légales.

| | |
|---|---|
|  | **Avant la mise au rebut de la cuve mobile pour gazole, ses différents composants doivent être soigneusement nettoyés afin de supprimer tout résidu de carburant !** |

Démonter les différents groupes d'éléments de la cuve mobile pour gazole et trier les éléments selon les groupes suivants :
- Acier
- Métaux légers
- Métaux non-ferreux
- Plastique
- Éléments électroniques et câbles

Recycler les différents composants afin de les revaloriser.

# Déclaration de conformité CE

Nous déclarons par la présente que le produit de type **Mode d'emploi**

**PolyMove** **PM 450** est conforme aux directives suivantes :

- Directive CE 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées

- EN 349, EN 12100 -1,-2, EN 60204-1

**Responsable documentation**
Monsieur Dr. Ing. U. Wagner
Responsable technique

Dehmer Straße 58-66
D-32549 Bad Oeynhausen

Benedikt Boucke
- Directeur -

# 11 Annexe

## 11.1 Certificat de propriété

Certificat de propriété pour la cuve mobile pour gazole 450 l

Homologation : **u n 31H2/Z/__ __/D/BAM 12943-DENIOS/0/718**

Numéro de série : **PM450/___-___/0___**

| | **Fabricant** | **Propriétaire 1** | **Propriétaire 2** |
|---|---|---|---|
| Nom | **DENIOS AG** | | |
| Adresse | **Dehmer Straße 58-66<br>D-32549 Bad Oeynhausen<br>www.denios.com** | | |
| Téléphone | **+ 49 (0) 5731 / 753-0** | | |
| Cachet | | | |

## 11.2 Certificat de contrôle

Homologation : un **31H2/Z/__ __/D/BAM 12943-DENIOS/0/718**

Numéro de série : **PM450/___-___/0___**

| | | Intervalle de contrôle | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | **après 1 an** | **après 2 ans** | **après 2½ ans** | **après 3 ans** | **après 4 ans** | **après 5 ans** |
| Contrôleur | Fabricant | Utilisateur | Utilisateur | Inconnu | Utilisateur | Utilisateur | Inconnu |
| Marquage | | | | | | | |
| Contrôle d'étanchéité | | - | - | | - | - | |
| Contrôle extérieur | | | | | | | |
| Contrôle intérieur | | | | | | | |
| Éléments techniques | | | | | | | |
| Date du contrôle | | | | | | | |
| Nom du contrôleur | | | | | | | |
| Cachet, signature | | | | | | | |

La date du dernier contrôle d'étanchéité doit être indiquée de manière durable sur la plaque signalétique de la cuve. Le mois et l'année (par ex. 02/11) doivent être inscrits avec un feutre indélébile sur la ligne correspondante.

## 11.3 Certificat de dommages et de réparation

| Problème | Mesure à prendre | Date | Nom<br>Signature |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

## 11.4 Homologation



Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung
Unter den Eichen 87
12205 Berlin
Telefon: 030 8104-0
Telefax: 030 8112029
E-Mail: info@bam.de
Internet: www.bam.de

**Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands**

*Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code*

# ZULASSUNGSSCHEIN

*CERTIFICATE OF APPROVAL*

**Nr. D/BAM 12943/31H2**

**für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter**
*for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / *Reference no.* III.12/203244

### 1. Rechtsgrundlagen / *Legal bases*

1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009, zuletzt geändert durch die Fünfte Verordnung zur Änderung verkehrsrechtlicher Verordnungen vom 3. August 2010 (BGBl. IS. 1139)
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)*

1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Februar 2010, zuletzt geändert durch die Fünfte Verordnung zur Änderung verkehrsrechtlicher Verordnungen vom 3. August 2010 (BGBl. I, S. 1139)
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

### 2. Zulassungsinhaber / *Approval holder*

DENIOS AG
Dehmer Straße 58-66
D - 32549 Bad Oeynhausen

### 3. Hersteller / *Manufacturer(s)*

**Kurzzeichen/ *Identification***
**DENIOS**

DENIOS AG
Dehmer Straße 58-66
D - 32549 Bad Oeynhausen

### 4. Beschreibung der Bauart / *Specification of the design type*

Starrer Kunststoff-IBC für flüssige Stoffe, freitragend
*Rigid plastics IBCs, freestanding, for liquids*

| | |
|---|---|
| Typenbezeichnung / *Type designation* | PolyMove PM 450 I |
| Länge / *Length* [mm] | 1250 |
| Breite/ *Width* [mm] | 840 |
| Höhe / *Height* [mm] | 1070 |
| Fassungsraum / *Capacity* [l] | 534 |
| höchstzulässige Bruttomasse / *Maximum permissible gross mass* [kg] | 718 |

| | |
|---|---|
| **Werkstoff des Großpackmittels** ***Material of the IBC*** | Dowflex™ 2629UE |

| Technische Zeichnungen / *Technical drawings* | | |
|---|---|---|
| **Nr. / *no.*** | **Datum / *Date*** | **Bezeichnung / *Name*** |
| F72-00-30112-204 Blatt 1-3 | 11.03.2010 | Mobile Dieseltankstelle PolyMove PM450 |





Sicherheit in Technik und Chemie

9603 - 11.08





## 5. Prüfnachweise / *Performance Proofs*

| Prüfbericht Nr. *Test report no.* | Nachtrag Nr. *Amendment no.* | Datum *Date* | Prüfstelle *Testing institute* |
|---|---|---|---|
| 110034 | 0 | 26.05.2011 | TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S |

## 6. Bauartzulassung / *Design Type Approval*

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.
*The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:
*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppe III
  *Use for liquid dangerous substances of Packaging Group III*
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)
  *Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.
*The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids*

| Standardflüssigkeit / *standard liquid* | Dichte / *density* [kg/l] |
|---|---|
| Wasser / *water* | 1,2 |
| Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) / *mixture of hydrocarbons (white spirit)* | 1,2 |

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.19 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste"
  *Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.19 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 "Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste".*
- Die Bauart hat die Vibrationsprüfung gemäß Unterabschnitt 6.5.6.13 des ADR/RID/IMDG-Code erfolgreich bestanden. / *The design type passed the vibration test in accordance to 6.5.6.13 of ADR/RID/IMDG Code successfully.*

## 7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / *Manufacturing of intermediate bulk containers*

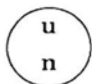
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.
*The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.*





## 8. Kennzeichnung / *Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.
*Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*




**31H2/Z/.. ../D/BAM 12943-DENIOS/0/718**

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.
*The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.
*In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.*

## 9. Nebenbestimmungen / *Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen / *Limitations*

entfällt / *not to apply*

9.2 Bedingungen / *Conditions*

entfällt / *not to apply*

9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:
*The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:*

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.
  *The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.*
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.
  *It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.*
- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:
  Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1des RID)
  oder
  Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 16101:2004)
  *The following test procedures shall be applied as laboratory tests:*
  *Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),*
  *or*
  *Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 16101:2004).*
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.
  *The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.*

9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.
*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.
*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.
*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.
*The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:
*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße **(ADR)**
  *The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road **(ADR)***
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter **(RID)**
  *The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail **(RID)***
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)
  *The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS
  *The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( www.bam.de oder www.tes.bam.de ) veröffentlicht.
*This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

Seite 5 zum Zulassungsschein Nr. D/BAM 12943/31H2 vom 21.06.2011
*Page 5 of the Certificate of Approval no. D/BAM 12943/31H2*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung schriftlich oder zur Niederschrift bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin Widerspruch eingelegt werden. Die Frist ist nur dann gewahrt, wenn der Widerspruch vor Fristablauf bei der BAM eingeht.
*Legal appeal may be raised against this notification within a respite of one month after delivery date. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin, in writing or for record. To keep the term, the appeal has to arrive at the BAM before the respite ends.*

12200 Berlin, 21.06.2011

Fachgruppe 3.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag */ For*

Dipl.- Ing. A. Nieruch

BUNDESANSTALT FÜR MATERIALFORSCHUNG UND -PRÜFUNG (BAM) 39

Arbeitsgruppe
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag */ For*

Dipl. - Ing. P. Fellmann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)
*(This approval covers 5 pages.)*